

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

28 NOVEMBER 1950.

28 NOVEMBRE 1950.

### WETSVORSTEL

### PROPOSITION DE LOI

tot wijziging van de strafbepalingen voorzien door de artikelen 53 en 54 van het besluit van de Regent dd. 5 October 1948 houdende goedkeuring van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen en van artikel 9 van de wet van 10 Augustus 1948 houdende verwezenlijking van zekere aanpassingen in zake militaire pensioenen verleend wegens uit de dienst voortspuitende lichamelijke schade, vergoedingspensioenen en frontstreeprenten.

modifiant les sanctions prévues aux articles 53 et 54 de l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 approuvant les lois coordonnées sur les pensions de réparation, et l'article 9 de la loi du 10 août 1948 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires accordées pour dommages physiques résultant du service, de pensions de réparation et de rentes pour chevrons de front.

### TOELICHTING

### DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

MESDAMES, MESSIEURS.

De stof die hier bedoeld wordt is het geheel van strafmaatregelen opgenomen in de wetten op de vergoedingspensioenen van 26 Augustus 1947 en 10 Augustus 1948, samengeordend door het Besluit van de Regent dd. 5 October 1948 (*Staatsblad* van 17 October 1948) in de artikelen 53 en 54, waarbij de vergoedingen wegens oorlogshandelingen voorzien zijn ten voordele van militairen en de gelijkgestelden. Wij bedoelen een verzachting der strafmaatregelen. Deze verzachting willen we ook toegepast zien op de strafmaatregelen voorzien in artikel 9 van de wet van 10 Augustus 1948, artikel 9, dat naar zekere bepalingen van de hoger gemelde artikelen 53 en 54 verwijst, om ze toe te passen op de militaire pensioenen van de oorlog 1914-18 zoals deze vastgesteld werden door de samengeordende wetten van 11 Augustus 1923, op de frontstreeprente toegekend door de wet van 1 Juni 1919, en op de vergoedingen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1914-18.

La matière envisagée est celle de l'ensemble des sanctions édictées par les lois sur les pensions de réparation des 26 août 1947 et 10 août 1948, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 (*Moniteur* du 17 octobre 1948), aux articles 53 et 54, et prévoyant les indemnités pour faits de guerre en faveur de militaires et assimilés. Notre but est d'atténuer ces sanctions, de même que celles prévues à l'article 9 de la loi du 10 août 1948, qui renvoie à certaines dispositions desdits articles 53 et 54 pour les appliquer aux pensions militaires de la guerre 1914-18, telles qu'elles ont été fixées par les lois coordonnées du 11 août 1923, à la rente pour chevrons de front accordée par la loi du 1<sup>er</sup> juin 1919, et aux indemnités octroyées aux victimes civiles de la guerre 1914-18.

Onder de indruk van de reactie ontstaan tegen al diegenen die zich aan incivisme tijdens de oorlog 1940-45 hadden schuldig gemaakt, liet de wetgever zich bewegen tot het nemen van maatregelen welke de incivieken moesten treffen in hun stoffelijk bezit. Deze maatregelen worden door de openbare opinie zeer aangevochten: 1) omdat zij met terugwerkende kracht worden toegepast, wat tegen alle gezonde rechtszin indruist; en 2) omdat zij overdreven streng zijn en niet aangepast aan de graad van incivisme der betrokkenen.

Impressionné par la réaction déclenchée contre tous ceux qui s'étaient rendus coupables d'incivisme au cours de la guerre 1940-1945, le législateur prit des mesures destinées à frapper les biens des inciviques. Ces mesures rencontrent une vive opposition dans l'opinion publique: 1) parce qu'elles sont appliquées avec effet rétroactif, ce qui heurte toute conception saine du droit, et 2) parce que leur rigueur est exagérée et n'est pas adaptée au degré d'incivisme des intéressés.

Onze bedoeling door onderhavig wetsvoorstel is : 1) terug aan te knopen bij de vooroorlogse wetgeving, welke enkel de *schorsing* der pensioenen en niet hun *verval* kende; 2) rekening nochtans te houden met de naoorlogse wetgeving en ze aan te passen aan de rechtsverhoudingen welke dienen te heersen in de normale periode van de vrede, wanneer de wonden in het volkslichaam geslagen door de oorlog dienen geheel en de verdwaalden, door een gematigd beroven van zekere vergoedingen, gemakkelijker zich weer zullen verzoenen met de gemeenschap.

De vooroorlogse militaire pensioenen werden steeds aangezien als een *recht* dat door de betrokkene was verworven als forfaitair herstel voor de schade door het vervullen van zijn militaire plicht ondergaan. Eens verworven kon het niet meer worden afgenomen omdat het definitief in het patrimonium van de betrokkene was overgegaan. De wetgever voorzag enkel dat, in zekere omstandigheden nochtans, de aan dit recht verbonden *voordelen*, konden *geschorst* worden. Zo zien wij dat artikel 65 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, Koninklijk besluit van 11 Augustus 1923 (*Staatsblad* van 29 Augustus 1923), voorziet dat « het recht op het bekomen of op het genot der militaire pensioenen, tegemoetkomingen of renten, *onderbroken* wordt » in de volgende omstandigheden :

- a) bij veroordeling tot een criminele straf, tijdens de duur der straf;
- b) indien de belanghebbende buiten het land verblijft, wanneer hij gerechtelijk vervolgd of tot een gevangenisstraf veroordeeld is;
- c) wanneer de rechthebbende uit de ouderlijke macht ontzet is, gedurende de ontzetting, of onwaardig geoordeeld werd op gemotiveerd verslag;
- d) gedurende de periode dat hij de hoedanigheid van Belg verliest;
- e) tijdens de duur van het huwelijk, voor de weduwe die hertrouwd is met een onderdaan van een land, dat van 1914 tot 1918 tegen België oorlog heeft gevoerd.

De huidige wetgeving, zoals deze bepaald wordt door de artikelen 53 en 54 van het Regentsbesluit van 5 October 1948, kent gevallen van *schorsing* en van *definitief* verval. Daar deze laatste maatregel geen schakering toelaat, stellen wij voor hem uit de wetgeving te weren, en nog enkel de *schorsing* te behouden.

De door ons voorgestelde *schorsing* geschiedt :

- a) tijdens de duur van een wegens misdaad of wanbedrijf uitgesproken gevangenisstraf van ten minste twee jaar. Wij menen dat het onderscheid tussen straffen in zake gemeen recht en in zake veiligheid van de Staat niet behoeft gemaakt te worden daar de ernst van de gestelde daad haar weerslag vindt in de aard en de duur der straf;
- b) gedurende twee jaar, wanneer de betrokkene zich in staat van wettelijke herhaling bevindt;
- c) wanneer de betrokkene, vervolgd of veroordeeld zijnde, zich in het buitenland bevindt;
- d) wanneer de betrokkene de Duitse nationaliteit verwerft;
- e) wanneer de vreemdeling die het vergoedingspensioen geniet, een andere dan de Belgische nationaliteit verwerft;
- f) wanneer de belanghebbende uit de ouderlijke macht wordt ontzet, en gedurende de ontzetting;

Dit is de inhoud van ons nieuw artikel 53.

Ons nieuw artikel 54 vergt geen commentaar.

Artikel 9 van de wet van 10 Augustus 1948 had de

Notre intention, en déposant la présente proposition de loi, est : 1) d'en revenir à la législation d'avant-guerre, qui ne connaissait que la *suspension* des pensions et non la *déchéance* du droit à la pension; 2) de tenir compte, cependant, de la législation d'après-guerre, et de l'adapter aux rapports juridiques qui doivent exister en période normale de paix, lorsqu'il s'agit de guérir les blessures causées à la communauté par la guerre, et qu'on peut espérer que les égarés se réconcilieront plus facilement avec la communauté si on ne les prive que modérément de certaines indemnités.

Les pensions militaires d'avant-guerre furent toujours considérées comme un *droit* acquis à l'intéressé au titre de réparation forfaitaire du dommage subi en accomplissant son devoir militaire. Une fois acquis, il ne pouvait plus être retiré parce qu'il était passé définitivement dans le patrimoine de l'intéressé. Le législateur prévoyait seulement qu'en certaines circonstances les *avantages* dérivant de ce droit pouvaient cependant être *suspendus*. C'est ainsi que nous voyons que l'article 65 des lois coordonnées sur les pensions militaires, arrêté royal du 11 août 1923 (*Moniteur* du 29 août 1923), prévoit que « le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions, allocations ou rentes militaires est *suspendu* » dans les circonstances ci-après :

- a) en cas de condamnation à une peine criminelle, pendant la durée de la peine;
- b) lorsque, sous le coup de poursuites judiciaires ou de condamnation à une peine d'emprisonnement, l'intéressé réside en pays étranger;
- c) lorsque l'ayant droit aura été déchu de la puissance paternelle, pendant la durée de la déchéance, et lorsqu'il aura été jugé indigne sur rapport motivé;
- d) pendant la période durant laquelle il perd la qualité de Belge;
- e) pendant la durée du mariage, pour la veuve remariée à un ressortissant d'un pays ayant été en guerre avec la Belgique de 1914 à 1918.

La législation actuelle, telle qu'elle est définie par les articles 53 et 54 de l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, connaît des cas de *suspension* et de *déchéance définitive*. Cette dernière mesure ne permettant pas de nuance, nous proposons de la supprimer dans la loi et de ne maintenir que la *suspension*.

La *suspension* que nous proposons a lieu :

- a) pendant la durée d'une peine de deux ans d'emprisonnement au moins, prononcée pour crime ou délit. Nous estimons qu'il n'y a pas lieu d'établir la distinction entre les crimes de droit commun ou les délits contre la sûreté de l'Etat, du fait que la gravité de l'acte commis a une incidence sur la nature et la durée de la peine;
- b) pendant deux ans, lorsque l'intéressé se trouve en état de récidive légale;
- c) lorsque, sous le coup de poursuites ou de condamnation, l'intéressé se trouve à l'étranger;
- d) lorsque l'intéressé acquiert la nationalité allemande;
- e) lorsque l'étranger qui bénéficie d'une pension de réparation acquiert une nationalité autre que la nationalité belge;
- f) lorsque l'intéressé est déchu de la puissance paternelle, et pendant cette interdiction.

Telle est la portée de l'article 53 nouveau.

Notre article 54 nouveau se passe de commentaires.

L'article 9 de la loi du 10 août 1948 avait appliqué les

strenge maatregelen van de artikelen 53 en 54, waarvan sprake, toegepast op de pensioenen, militaire en burgerlijke van 1914-18 en op de frontstreeprente, wat onzes inziens verkeerd was, daar het hier klaarblijkelijk een strafmaatregel is, laat het nu nog een « burgerlijke » zijn, welke met terugwerkende kracht wordt toegepast. Het zou logisch zijn doodeenvoudig de afschaffing er van voor te stellen. Met het oog echter op de aard van de ernstige tekortkomingen tegen het Vaderland, en om een gelijklopende wetgeving inzake vergoedingspensioenen te hebben, stellen wij voor dat de nieuwe strafmaatregelen ook op de vroegere militaire pensioenen en vergoedingen wegens oorlogsomstandigheden zouden worden toegepast.

mesures sévères des articles 53 et 54 en question, aux pensions militaires et civiles de 1914-1918 et aux rentes pour chevrons de front, ce qui, à notre avis, était une erreur, étant donné qu'il s'agit là manifestement d'une sanction, toute « civile » qu'elle est, que l'on applique avec effet rétroactif. Il serait logique d'en proposer l'abrogation pure et simple. Mais étant donné le caractère des graves manquements commis envers la patrie, et afin d'en arriver à une législation homogène en matière de pensions de réparation, nous proposons d'appliquer également les nouvelles sanctions aux pensions militaires et aux réparations antérieures dues aux circonstances de la guerre.

L. KIEBOOMS.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Artikel 53 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen wordt vervangen door volgende tekst :

Het recht op het genot van vergoedingspensioenen wordt geschorst :

a) tijdens de duur van een wegens misdaad of wanbedrijf uitgesproken gevangenisstraf van ten minste twee jaar;

b) gedurende twee jaar, wanneer de wegens misdaad of wanbedrijf uitgesproken straf minder dan twee jaar bedraagt, maar de betrokkene zich in staat van wettelijke herhaling bevindt;

c) indien de belanghebbende, wanneer hij gerechtelijk vervolgd wordt of tot gevangenisstraf veroordeeld is, buiten het land verblijft;

d) wanneer de belanghebbende, door huwelijk of naturalisatie, de Duitse nationaliteit verwerft. Deze bepaling is toepasselijk op de vrouwen die met een Duits onderdaan in het huwelijk treden en alleen Belg blijven door zich te beroepen op de bepalingen der wet van 15 Mei 1922 op het verwerven en het verlies der Belgische nationaliteit;

e) wanneer de vreemdelingen wie het vergoedingspensioen krachtens de bepalingen van artikelen 50 of 51 verleend werd een andere nationaliteit dan de Belgische verwerven;

f) wanneer de belanghebbende uit de ouderlijke macht ontzet wordt, gedurende de ontzetting.

### Art. 2.

Artikel 54 wordt vervangen door volgende tekst :

§ 1. — Het recht om de vergoedingspensioenen te genieten kan ingevolge een met redenen omklede beslissing van de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, geschorst worden voor de Belgen die vrijwillig een vreemde nationaliteit verwerven of die de staat van Belg verliezen, zelfs indien dit verlies aan de voorafgaande instemming van de Koning onderworpen is.

§ 2. — De mindertjarige kinderen wier moeder wegens een der bij dit artikel en bij artikel 54 voorziene oorzaken van het weduwenpensioen beroofd wordt, worden tijdens de duur van deze beroving als wezen beschouwd.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

L'article 53 des lois coordonnées sur les pensions de réparation est remplacé par le texte ci-après :

Le droit au bénéfice des pensions de réparation est suspendu :

a) pendant la durée d'une peine de deux ans d'emprisonnement au moins, prononcée pour crime ou délit;

b) pendant deux ans, lorsque la peine prononcée pour crime ou délit est inférieure à deux ans, mais que l'intéressé se trouve en état de récidive légale;

c) lorsque, sous le coup de poursuites judiciaires ou de condamnation à une peine d'emprisonnement l'intéressé réside en pays étranger;

d) lorsque l'intéressé acquiert la nationalité allemande par mariage ou naturalisation. Cette disposition s'applique aux femmes qui contractent mariage avec un ressortissant allemand, et qui ne restent Belges qu'en se réclamant des dispositions de la loi du 15 mai 1922 sur l'acquisition et la perte de la nationalité belge;

e) lorsque les étrangers admis à la pension de réparation, en vertu des dispositions des articles 50 ou 51, acquièrent une nationalité autre que la nationalité belge;

f) lorsque l'intéressé est déchu de la puissance paternelle, pendant l'interdiction.

### Art. 2.

L'article 54 est remplacé par le texte ci-après :

§ 1<sup>er</sup>. — Le droit au bénéfice des pensions de réparation peut être suspendu par décision motivée du Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, pour les Belges qui acquièrent volontairement une nationalité étrangère ou qui perdent la qualité de Belges, même si cette perte est subordonnée à l'autorisation préalable du Roi.

§ 2. — Les enfants mineurs dont la mère est privée de la pension de veuve, pour une des causes prévues au présent article et à l'article 54, sont considérés comme orphelins pendant la durée de cette privation.

## Art. 3.

Artikel 9, eerste lid, der wet van 10 Augustus 1948 houdende zekere aanpassingen in zake militaire pensioenen, verleend wegens uit de dienst voortspruitende lichamelijke schade, vergoedingspensioenen en frontstreeprente, wordt gewijzigd als volgt :

« De bepalingen van artikelen 53 en 54 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen worden uitgebreid tot de titularissen van pensioenen, renten en toelagen verleend : »

22 November 1950.

## Art. 3.

L'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 août 1948, portant certains ajustements en matière de pensions militaires accordées pour dommages physiques résultant du service, de pensions de réparation et de rentes pour chevrons de front, est modifié comme suit :

« Les dispositions des articles 53 et 54 des lois coordonnées sur les pensions de réparation sont étendues aux titulaires de pensions, rentes et allocations accordées : »

22 novembre 1950.

L. KIEBOOMS,  
H. MARCK,  
J. OBLIN,  
F. HERMANS,  
A. PARISIS,  
M. HERMAN.

---